# Рамочная основа Соглашения о предоставлении услуг

# между

# \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, авиатранспортной компанией, зарегистрированной в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ с местом нахождения по адресу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, («Перевозчик»)

# и

# \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, назначенным ~~почтовым~~ оператором \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (страна), зарегистрированным в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ с местом нахождения по адресу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, («Принципал»),

(далее совместно именуемые «Стороны»)

# Соглашение о предоставлении услуг применяется для перевозки международных почтовых отправлений

# из (страна Принципала)

# в пункты назначения, обслуживаемые (Перевозчиком)

# (далее именуемое «Соглашение»).

# Содержание

#  Стр.

# Часть А - Общие условия и положения

# I. Определения 4

Статья 1 – Определения

# II. Цели и предмет Соглашения 7

Статья 2 – Цели и предмет Соглашения

# III. Обязательства Перевозчика 7

Статья 3 – Обслуживание

Статья 4 – Обеспечение созранности почты

Статья 6 – Ответственность за почту

Статья 14 – Передача

Статья 10 – Предельное время передачи

Статья 11 – Неудавшаяся передача

Статья 5 – Отказ от передачи

Статья 9 – Составление маршрутов

Статья 7 – Качество обслуживания

Статья 8 – Субподрядчики

Статья 12 – Доступ Принципала в производственные помещения перевозчика

Статья 13 – Неосуществление доставки и возможные способы исправления ситуации

# IV. Обязательства Принципала 12

# Статья 15 – Эксплуатационные аспекты

Статья 16 – Документация

# V. Обязательства, общие для обеих Сторон 12

Статья 17 – Опасные грузы и ошибочно принятые предметы

Статья 18 – Обмен сообщениями EDI

# VI. Тарифы 13

Статья 19 – Тарифы

# VII. Порядок оплаты 14

Статья 20 – Счет

Статья 21 – Платеж

Статья 22 – Разногласия при выставлении счетов

# VIII. Нарушения и обязательства 15

Статья 23 – Нарушения

Статья 24 – Ответственность

Статья 25 – Ограничение ответственности

Статья 26 – Освобождение от ответственности

# IX. Срок действия и прекращение действия Соглашения 18

# Статья 27 – Вступление в силу и срок действия Соглашения

Статья 28 – Прекращение действия Соглашения

# X. Разногласия 19

# Статья 29 – Регулирующее законодательство и юрисдикция

# XI. Заключительные положения 19

# Статья 30 – Конфиденциальная информация

Статья 31 – Обстоятельства непреодолимой силы

Статья 32 – Исправления и дополнения

Статья 33 – Делимрсть Соглашения

# Часть В - Перечень приложений 21

# Приложение 1 Маршрутный план

# Приложение 2 Тарифы

# Приложение 3 Расчетная грузоподъемность

# Приложение 4 Уровень качества предоставляемых услуг и предельное время передачи

# Приложение 5 Список контактов Принципала

# Приложение 6 Список контактов Перевозчика

Приложение 7 Конкретные меры и задачи, касающиеся опасных грузов

# Приложение 8 Обмен сообщениями CARDIR/RESDIT для договоров с перевозчиком

Приложение 9 Варианты урегулирования ситуаций с опасными грузами

# Преамбула

# ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Принципал хочет заключить договор с Перевозчиком для обеспечения воздушной перевозки почтовых отправлений;

# УЧИТЫВАЯ, что Перевозчик выражает согласие обеспечивать перевозку почтовых отправлений для Принципала в соответствии с условиями и положениями, предусматриваемыми в настоящем Соглашении;

# Стороны договорились:

# Часть А - Общие условия и положения

# I. Определения

# Статья 1

# Определения

# 1. В контексте настоящего Соглашения нижеприводимые термины толкуются следующим образом:

# 1.1 Согласие на предоставление услуги: момент времени, когда Перевозчик официально дает согласие предоставить услугу в соответствии с настоящим Соглашением, подтверждаемое свидетельством о договоренности, предоставляемым Перевозчиком Принципалу или назначенному оператору (НО) страны подачи~~/транзита~~.

# 1.2 Агент:

# 1.2.1 представитель Перевозчика, включая компанию, осуществляющую наземное обслуживание и выполняющую свои обязанности от имени Перевозчика в аэропорту назначения, и, если требуется, в аэропорту ~~транзита~~ перегрузки.

# 1.2.2 Представитель Принципала в аэропорту назначения, на которого указывает Принципал Перевозчику.

# 1.3 Авиапочта: отправления, перевозимые воздушным путем в приоритетном порядке.

# 1.4 Авиапочтовые маршруты: все маршруты и расписания перевозки почты Перевозчиком. ~~Перевозчик может изменять эти маршруты и расписания в зависимости от таких факторов, как погода или отмена рейсов.~~

# 1.5 Основные тарифы на перевозку авиапочты (BACR): тариф, применимый для перевозки почты Перевозчиками от имени назначенных операторов при отсутствии какого-либо конкретного соглашения по тарифам, заключаемого с последними. BACR определяется ежегодно Международным бюро ВПС и утверждается Советом почтовой эксплуатации ВПС. Он основывается на финансовой статистике авиакомпаний международных перевозок, за подготовку которой отвечает Международная организация гражданской авиации.

# 1.6 CARDIT: сообщение EDI, пересылаемое от НО, направляющего партию груза Перевозчику, который планирует перевозить данную партию груза.

# 1.7 Партия груза: набор из одной или более емкостей определенной категории почты для которых используется общий транспорт в определенном случае от определенного места погрузки до определенного конечного пункта назначения

# 1.8 Договорные объемы: объем почты в партии, передаваемой Принципалом в соответствии с расчетными объемами и/или принимаемой Перевозчиком для оказания услуг.

# 1.9 Предельное время передачи: предельное время в пункте подачи, когда почта должна быть передана Перевозчику, или предельное время в пункте назначения, когда почта должна быть ~~передана~~ вручена Принципалу.

1.10 Опасные грузы: опасными грузами считаются предметы, включенные в «Рекомендации по перевозке опасных грузов» Организации Объединенных Наций, за исключением некоторых опасных грузов, оговариваемых в действующем Регламенте ВПС, и предметы, указанные в Технических инструкциях Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и Правилах перевозки опасных грузов Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА).

# 1.11 Дни: полные календарные дни, включая установленные законом выходные дни и национальные праздники.

# 1.12 Доставка: передача почты в пункте назначения, подтверждаемая квитанцией о доставке.

# 1.13 Назначенный оператор (НО): любая правительственная или неправительственная организация страной-членом для организации почтового обслуживания и выполнения соответствующих обязательств, вытекающих из Актов ВПС, на своей территории.

# 1.14 Пункт назначения: место, обычно внутри аэропорта, где почта передается Перевозчиком назначенному оператору страны назначения.

# 1.15 Документы: документы, включая ярлыки на мешках, выдаваемые НО в соответствии с положениями и правилами ВПС (такие как: накладная сдачи CN 38 для приоритетных продуктов и продуктов EMS или накладная сдачи CN 41 для почтовых продуктов S.A.L. с отсроченным приоритетом), которые прежде всего свидетельствуют о контракте на оказание услуг между НО и Перевозчиком. Документы служат, среди прочего, в качестве физического подтверждения приема и доставки, подтверждения перевозки и основы для окончательно выставления счетов.

# 1.16 Обмен электронными данными (EDI): обмен информационными сообщениями (например, CARDIT и RESDIT) в соответствии с последним вариантом публикации «Стандарты передачи сообщений EDI ВПС».

1.17 Услуга экспресс-доставки (EMS): почтовая экспресс-услуга для документов и товаров и которая должна, по возможности, быть самой быстрой почтовой услугой, предоставляемой при помощи физических средств. Эта услуга может предоставляться на основе Типового многостороннего соглашения или на основе двустороннего соглашения.

# 1.18 Передача: переход контроля / хранения почты от одной стороны к другой стороне.

# 1.18.1 Принято: получение почты Перевозчиком для перевозки, который принимает ее на хранение от Принципала ~~или транзитного назначенного оператора~~.

# 1.18.2 Вручено: передача почты, перевезенной Перевозчиком, ~~транзитному назначенному оператору или~~ назначенному оператору страны назначения.

# 1.19 Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА): международная отраслевая ассоциация, миссия которой состоит в том, чтобы: представлять, возглавлять и служить интересам авиатранспортных компаний.

# 1.20 Сезоны ИАТА:

# 1.20.1 Летний сезон ИАТА начинается в последнее воскресенье марта и заканчивается в последнюю субботу октября.

# 1.20.2 Зимний сезон ИАТА начинается в последнее воскресенье октября и заканчивается в последнюю субботу марта.

# 1.21 Почта: все почтовые отправления, указанные во Всемирной почтовой конвенции. Почтовые отправления классифицируются на:

# 1.21.1 "Авиадепеши" – депеши, перевозимые воздушным путем в приоритетном порядке. Авиадепеши могут содержать авиапочтовые отправление и приоритетные отправления.

# 1.21.2 "Приоритетные депеши" - депеши, перевозимые наземным путем, но имеющие тот же приоритет, что и авиадепеши. Приоритетные депеши могут содержать приоритетные отправления и авиапочтовые отправления.

# 1.21.3 "Наземные депеши, перевозимые воздушным путем (S.A.L.) ", которые содержат отправления S.A.L. и неприоритетные отправления.

# 1.21.4 "Наземные депеши" – депеши, содержащие наземную почту и неприоритетные отправления.

# Перевозимую почту следует подразделять на приоритетную почту или на почту S.A.L., перевозимую по воздуху с более низким приоритетом. Любые предметы, указываемые в документах, классифицируются как почта. Грузы или товары, на которые делается ссылка в Чикагской конвенции 1944 г., Варшавской конвенции 1929 г., Монреальской конвенции 1999 г. или в любом соответствующем протоколе или Конвенции, не включаются.

# 1.22 Неприоритетное отправление: отправление, для которого отправитель выбрал более низкий тариф, подразумевающий более длительный срок доставки.

# 1.23 Пункт подачи: место отправки почты, в котором Перевозчик принимает почту от Принципала для оказания услуг.

# 1.24 Почтовое отправление: общий термин, обозначающий что-либо, пересылаемое НО (почтовая открытка, почтовая посылка, денежные переводы и т.д.).

# 1.25 Приоритетное отправление: отправление, пересылаемое самым быстрым путем (авиа или наземным) с приоритетным оказанием услуги.

# 1.26 Подтверждение принятия («POA»): ~~означает~~ реальная проверка всей почты, получаемой Перевозчиком, путем ввода конкретных данных с идентификаторов почтовых емкостей, которые включаются в соответствующие сообщения EDI, формируемые Перевозчиком, и/или на основании подписи документов, или путем другого согласованного обмена данными. Подтверждение принятия зависит от предельного времени передачи, устанавливаемого Перевозчиком для указанного объема почтовых отправлений.

# 1.27 Подтверждение вручения («POD»): ~~означает~~ реальная проверка всей почты, принимаемой назначенным оператором или его агентом в пункте назначения, путем ввода конкретных данных с идентификаторов почтовых емкостей, которые включаются в соответствующие сообщения EDI, формируемые Перевозчиком, и/или на основании подписи документов, или путем другого согласованного обмена данными. Подтверждение вручения зависит от предельного времени передачи, устанавливаемого Перевозчиком для конкретного объема почтовых отправлений, и готовности местного назначенного оператора подписать подтверждение доставки или обменяться им.

1.28 Емкость: Единица депеши или груза. Как правило, емкостью является мешок или ящик, содержащий почтовые отправления. Емкости – это физические объекты, обрабатываемые такими перевозчиками, как, например, авиакомпании. В случае использования воздушного транспорта емкостью может быть также контейнер авиаперевозчика, содержащий посылки, груженные россыпью, или палета с почтой. Отдельная посылка или отправление, которые по своему размеру не помещаются в почтовый мешок, также могут считаться емкостью. На каждой емкости имеется стандартный идентификатор в виде штрихового кода из 29 символов. Идентификатор емкости используется перевозчиками и почтовыми службами. Идентификатор емкости должен соответствовать стандарту ВПС S9".

# 1.29 Тарифы: комиссия за обслуживание, как указано в приложении 2 к настоящему Соглашению.

# 1.30 RESDIT: сообщение RESDIT – это сообщение, передаваемое Перевозчиком партии груза (таким, как авиакомпания) назначенному оператору. Как правило, сообщение RESDIT передается в ответ на сообщение CARDIT. Однако, если сообщение CARDIT не принимается, сообщение RESDIT может быть отправлено, если между назначенным оператором и перевозчиком используется подходящий стандарт сообщения. На одно сообщение CARDIT может приходиться несколько сообщений RESDIT, поскольку емкости в одной партии перевозятся по одному каналу поставок от пункта подачи до пункта назначения.

# 1.31 Маршрутный план: список авиапочтовых маршрутов, которые используются для услуги в соответствии с договором между Перевозчиком и Принципалом, как указывается в приложении 1.

# 1.32 Отправление S.A.L. (наземная почта, перевозимая воздушным путем): любое наземное отправление, перевозимой воздушным путем с более низким приоритетом.

# 1.33 Специальные права заимствования (СПЗ): СПЗ – это международный резервный актив, созданный Международным валютным фондом (МВФ) в 1969 г. в качестве дополнения к существующим резервным активам. Его стоимость основывается на корзине валют, вес которых периодически корректируется. СПЗ используется ВПС и некоторыми другими международными организациями в качестве единицы расчета.

# 1.34 Услуги: все услуги, связанные с перевозкой почты, такие как: погрузка, разгрузка, наземная обработка, безопасность, транспортировка, рассылка и документация.

# 1.35 Транспортировка: ~~транспортировка означает~~ фактическая перевозка и физическое перемещение воздушным, морским или автомобильным транспортом, в зависимости от случая.

# 1.36 Всемирный почтовый союз (ВПС): специализированное учреждение Организации Объединенных Наций, целью которого является организация и улучшение почтового обслуживания и содействие развитию международного сотрудничества в данной сфере.

# 1.37 Всемирная почтовая конвенция: международный договор, в котором содержатся правила, применимые к международным почтовым услугам.

# II. Цели и предмет Соглашения

# Статья 2

# Цели и предмет Соглашения

# 1. В настоящем Соглашении описываются условия, согласно которым Перевозчик предоставляет услуги Принципалу от пункта подачи до пункта (пунктов) назначения~~, или до пункта транзита,~~ в соответствии с действующими тарифами, маршрутным планом и расчетными объемами, как упоминается в приложениях.

# 2. Настоящее Соглашение применяется к предоставлению услуг по следующим категориям почты, упоминаемым во Всемирной почтовой конвенции:

# 2.1 EMS.

# 2.2 Приоритетная почта: авиапочта (письменная корреспонденция, почтовые посылки, денежные переводы).

# 2.3 Неприоритетная почта: отправления S.A.L. (письменная корреспонденция, почтовые посылки).

# 2.4 Порожние мешки (SV).

# III. Обязательства Перевозчика

# Статья 3

# Обслуживание

# 1. Перевозчик предоставляет услуги для Принципала в соответствии с настоящим Соглашением.

# Статья 4

# Обеспечение сохранности почты

# 1. Перевозчик обрабатывает почту в соответствии с настоящим Соглашением и уровнями оказания услуг, подробно излагаемыми в приложении 4.

# 2. Перевозчик в период хранения почты, в полную меру своих сил и насколько можно обоснованно ожидать, обеспечивает необходимую защиту всей находящейся у него почты от непогоды, пыли, повреждений, утраты или расхищения.

# Статья 5

# Отказ от передачи

# 1. Перевозчик вправе отказаться принять передаваемую почту (неудавшаяся передача), в следующих случаях в качестве примеров, но не ограничиваясь ими:

# 1.1 почта помещена в поврежденные мешки или емкости;

# 1.2 вес почтовых мешов или отдельных емкостей превышает весовой предел, установленный в Актах ВПС, до передачи Перевозчику;

# 1.3 посылки россыпью, вес которых превышает весовой предел, установленный в Актах ВПС, и/или размер которых превышает стандартные размеры, установленные ИАТА ВПС или (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) метров для суммы длины и наибольшей окружности, взятой в направлении ином, чем длина;

# 1.4 емкости с нечитаемыми или плохо прикрепленными ярлыками;

1.5 передача почты после согласованного времени и/или в другом месте, которое не было согласовано в соответствии со статьей 11.1 Соглашения;

1.6 почта, передаваемая сверх согласованной нормы, в соответствии со статьей 23.1 Соглашения.

# 2. Перевозчик имеет право отказаться от передачи почты в пункте подачи или от передачи почты в пункте назначения и вернуть такую почту за счет Принципала, или удерживать такую почту в любом пункте по своему усмотрению в нижеследующих случаях:

# 2.1 Перевозчик имеет объективные и разумные основания рассматривать ее содержимое как противоречащее закону, или представляющее угрозу, или иным образом полагать, что ее содержимое может, по собственной оценке Перевозчика, повредить или негативно воздействовать на другую почту, товары или оборудование, принадлежащие данному Перевозчику, его служащим или третьим сторонам.

# 2.2 Визуальный осмотр показывает, что принимаемая на борт почта выглядит неподобающим образом упакованной, обернутой или маркированной, или ее состояние наводит на подозрение о повреждении, попытке вскрытия или мелком хищении в момент передачи и до предоставления подтверждения принятия Перевозчиком. В этом случае Перевозчик уведомляет Принципала о причинах отказа. Перевозчик предоставляет Принципалу возможность исправить дефекты, когда это позволяют время передачи и обработки.

# 2.3 Принципал не выполняет или вероятно не выполнит своих финансовых обязательств, оговариваемых данным Соглашением.

3. Перевозчику не следует отказываться от передачи почты в пункте назначения в связи с разногласием по расчетам или любыми другими разногласиями между Принципалом и Перевозчиком.

# Статья 6

# Хранение почты

# 1. Почта считается находящейся на хранении у Перевозчика с момента предоставления подтверждения принятия почты до момента предоставления подтверждения вручения.

# 2. Помимо прочего, подтверждение принятия и подтверждение вручения могут быть предоставлены либо в письменном виде (подпись на документах) или в виде электронного подтверждения получения. Наличие физического подтверждения принятия или доставки зависит от местных условий, распространяющихся на Перевозчика и/или Принципала. В тех случаях когда используется обмен сообщениями EDI, Принципал и Перевозчик договариваются о предмете, сроках передачи сообщений и исходной локализации таких сообщений согласно статье 18 настоящего Соглашения.

# Статья 7

# Качество обслуживания

# 1. Перевозчик предпринимает все возможные меры к тому, чтобы принять на борт воздушного судна почту, принятую для транспортировки в пункт назначения, без задержки~~, не вызванной необходимостью~~.

# 2. Если транспортная цепочка прерывается по вине Перевозчика, Перевозчик отвечает за возврат почты в пункт подачи или за ее хранение до тех пор, пока не возобновится перевозка. Если транспортная цепочка прерывается не по вине Перевозчика, Перевозчик незамедлительно связывается с Принципалом для получения дальнейших инструкций.

# 3. Перевозчик обеспечивает обслуживание почтовых отправлений Принципала с учетом согласованного количества, оговариваемого в приложении 3.

# 4. Перевозчик гарантирует соответствие предоставляемых услуг нижеследующему уровню качества работ:

# 4.1 Перевозчик достигает установленного уровня успешного предоставления услуг, выражаемого в процентах, по каждой категории почтовых отправление (приложение 4), определяемого как соотношение между договорными объемами по каждой партии, принимаемой Перевозчиком в пункте подачи и передаваемой до предельного времени передачи в пункте назначения, и периодом времени, равным шести месяцам, или любым другим периодом времени, о котором договариваются Стороны.

# 5. Принципал и Перевозчик встречаются в установленные периоды времени для рассмотрения и обсуждения всех вопросов, вытекающих из исполнения данного Соглашения. Каждая Сторона предоставляет по требованию другой Стороне информацию/данные о перевозке почты согласно данному Соглашению с целью рассмотрения исполнения данного Соглашения каждой Стороной. После уведомления одной Стороны другой о том, что она не предоставляет услуг в соответствии с установленными уровнями, не выполняющая своих обязательств Сторона предоставляет другой Стороне план работы по устранению любых дефектов в пределах установленного периода времени.

6. Принципал и Перевозчик разрабатывают планы действий в чрезвычайных ситуациях, чтобы принять во внимание возможные незапланированные события или обстоятельства, подобные тем, которые перечислены в приложении 9.

# Статья 8

# Субподрядчики

# 1. Перевозчик имеет право использовать, если потребуется, других перевозчиков или субподрядчиков-неперевозчиков для предоставления услуг и гарантии достижения требуемого успешного уровня исполнения работы по данному Соглашению. Перевозчик обязан информировать Принципала и руководить работой таких субподрядчиков с целью достижения уровней предоставления услуг, предусматриваемых данным Соглашением.

# Статья 9

# Составление маршрутов

# 1. Перевозчик предоставляет Принципалу новые авиапочтовые маршруты, включая подробный перечень ограничений грузоподъемности почты на рейс, по крайней мере за ~~неделю~~ ( \_\_\_\_ ) до начала нового сезона ИАТА, чтобы последний смог предоставить Перевозчику маршрутный план и расчетные объемы на рейс в соответствии со статьей 15 настоящего Соглашения.

# 2. Перевозчик уведомляет Принципала, как можно быстрее и если возможно за неделю до даты оказания услуг, о любых изменениях расписания своих полетов или о других известных вопросах, касающихся бесперебойного предоставления услуг. Если возможно измененные расписания полетов следует предоставлять Принципалу за 30 дней до публикации сезонных расписаний.

# Статья 10

# Предельное время передачи

# 1. Предельное время передачи в пункте подачи и назначения, о котором договорились Стороны, показано в приложении 4.

2. Применительно к целям оценки качества работы, если назначенный оператор пункта назначения не может или не готов принять передаваемую Принципалом почту в то время, когда Перевозчик прибывает в учреждение назначения НО и готов совершить передачу, Перевозчик имеет право зарегистрировать и указать время доставки почты, соответствующее тому времени, когда Перевозчик был готов осуществить ее передачу, не принимая во внимание задержки, являющиеся результатом того, что по какой-либо причине назначенный оператор пункта назначения был не способен принять почту в то время, когда Перевозчик сделал первую попытку ее передачи.

# 3. Предоставление услуг Перевозчика оценивается на основе вышеописанных критериев предоставления услуги.

# Статья 11

# Неудавшаяся передача

# 1. В случае, если Принципалу не удается передать почту, Перевозчик предпринимает все разумные попытки, чтобы полностью или частично принять на борт запланированного рейса почту, однако он не может гарантировать ее перевозку без задержки. Если почта не может быть принята на борт, Перевозчик связывается как можно быстрее с Принципалом для получения дальнейших инструкций.

# Статья 12

# Доступ Принципала в производственные помещения Перевозчика

# 1. В соответствии с требованиями к авиационной безопасности и политиой Перевозчика, Перевозчик или его агент могут предоставлять Принципалу доступ в помещение Перевозчика и воздушного судна с целью осуществления контроля за безопасностью депеш во время перевозки. Перевозчика информируют заранее и как можно быстрее о количестве представителей персонала назначенного оператора, включая их личные данные, которые получают доступ в помещение авиакомпании и на борт воздушного судна. Персоналу Принципала возможно потребуется сопровождение со стороны сотрудников Перевозчика.

# Статья 13

# Неосуществление доставки и возможные способы исправления ситуации

# 1. В случае, если почта не может быть доставлена в установленный пункт назначения, она отправляется на хранение, в соответствии с местными нормами, в отделение обработки почтовых отправлений Перевозчика, и с назначенным оператором назначения связываются, чтобы получить информацию об альтернативном пункте передачи. Принципала уведомляют о предпринятых мерах в течение 24 часов и он несет дополнительные расходы, понесенные Перевозчиком, за исключением тех случаев, когда неудавшаяся доставка происходит по вине Перевозчика.

# 2. Перевозчик уведомляет о ситуации Принципала в течение 24 часов и выполняет любые разумные инструкции Принципала, если назначенный оператор назначения:

# 2.1 отказывается или не способен принять вверяемую ему почту;

# 2.2 отказывается или не способен предоставить подтверждение вручения после ее прибытия в пункт доставки.

# 3. В случае отсутствия инструкций от НО пункта назначения или если такие инструкции не могут быть разумным образом выполнены, Перевозчик информирует Принципала и имеет право вернуть такую почту Принципала за счет последнего, уведомив о таком событии Принципала в течение \_\_\_\_\_ рабочих дней.

# Статья 14

# Передача[[1]](#footnote-2)

# 1. В соответствии со статьей 5 Перевозчик принимает для транспортировки любую почту, содержимое которой допускается к перевозке в соответствии с Актами ВПС, и которая соответствует требованиям упаковки и маркировки, предусматриваемыми в настоящем Соглашении.

# 2. Перевозчик проверяет почту и документы при передаче. С момента приема Перевозчиком партии груза почта рассматривается как находящаяся на хранении Перевозчика до момента ее передачи в пункте назначения или в ~~транзитном~~ аэропорту перегрузки.

# 3. Когда Перевозчик принимает почту в пределах установленного периода времени, Перевозчик проверяет почту на ее соответствие документам или сообщению EDI. В случае несоответствия персонал Принципала или Перевозчика готовит документы и/или ~~исправляет~~ передает сообщение EDI с целью учесть несоответствия соответствующим образом. Стороны согласовывают и подписывают новые документы и/или подтверждают обновленное сообщение EDI.

# 4. Перевозчик имеет право визуально или используя технические средства (например, рентгеновский контроль, обнаружение следов взрывчатых веществ (ETD), проверять (просвечивать) не вскрывая почтовые емкости, чтобы дать разрешение на погрузку данных предметов на борт воздушного судна в соответствии с нормами авиационной безопасности и, если предусмотрено, национального законодательства.

# 5. После получения почты и до ее транспортировки, Перевозчик может за свой счет устранить нарушения упаковки и маркировки, обнаруженные в своем помещении. В противном случае, Перевозчик информирует как можно быстрее Принципала с целью получения инструкции касательно данных отправлений.

# 6. Если Перевозчик принимает решение не перевозить почту в случае подозреваемого повреждения, мелкого хищения или попытки вскрытия, Перевозчик перевозит оставшуюся партию груза, которая не пострадала, и исправляет соответствующим образом документы. Перевозчик информирует как можно быстрее Принципала с целью получения инструкции касательно отправлений, которые, как он подозревает, подверглись мелкой краже или попытке вскрытия, и по требованию дает разрешение на проверку почты в помещении Перевозчика. Перевозчик записывает поврежденную почту и передает копию данной записи Принципалу.

# 7. В случае, если почта возвращается или удерживается Перевозчиком, Перевозчик уведомляет Принципала о подробностях в течение 24 часов.

# 8. В соответствии с вышеприводимыми параграфами настоящей статьи почта удерживается Перевозчиком, если транспортировка такой почты представляет опасность для другой почты, грузов или оборудования, принадлежащих Перевозчику, его служащим или третьим сторонам. Расходы на хранение такой почты или последующее ее уничтожение несет Принципал. И наоборот, Перевозчик передает такую почту официальным властям.

9. Принципал предоставляет перевозчику информацию декларации безопасности груза в соответствии со стандартами и правилами ВПС.

# IV. Обязательства Принципала

# Статья 15

# Эксплуатационные аспекты

# 1. Принципал указывает расчетный объем почты в зависимости от маршрута, рейса и дня недели, которую должен перевезти Перевозчик. Такой расчет предоставляется Принципалом, не позднее чем за \_\_\_\_\_ дней/недель до требуемого расписания/грузоподъемности и согласуется Сторонами.

# 2. Принципал предоставляет Перевозчику маршрутный план перевозки почты не позднее, чем через две недели после публикации нового сезонного расписания ИАТА Перевозчика, применимого для грузов и почтовых отправлений, но в любом случае до изменения текущего расписания.

# 3. Принципал обеспечивает упаковку и маркировку всей почты в соответствии с применимыми положениями Актов ВПС до момента ее передачи Перевозчику.

# 4. Принципал сортирует почту по номеру рейса с целью ее передачи Перевозчику.

5. Принципал предоставляет перевозчику информацию о запланированных пунктах и времени передачи и приема.

# Статья 16

# Документация

# 1. Передача всей почты Перевозчику сопровождается соответствующей авиапочтовой документацией, как предусматривается в Актах ВПС.

# 2. Приоритетная почта всегда перевозится, сопровождаемая как минимум шестью (экземплярами) накладной сдачи CN 38. На емкостях с приоритетной почтой всегда имеется предусмотренный для этого ярлык авиамешков CN 35 и ярлык депеши с авиапосылками CP 84.

# 3. Неприоритетная почта всегда перевозится, сопровождаемая как минимум шестью (экземплярами) накладной сдачи CN 41. На емкостях с неприоритетной почтой имеется предусмотренный для этого ярлык для мешков S.A.L. CN 36 и ярлык депеши с наземными посылками CP 83.

# 4. Партии порожних мешков сопровождаются документами CN 47.

# 5. Записи на всех документах и ярлыках, предоставляемых Принципалом, должны быть четкими и понятными, составленными на общепризнанном международном языке.

# V. Обязательства, общие для обеих Сторон

# Статья 17

# Опасные грузы и ошибочно приянтые предметы

1. Стороны выполняют требования по ограничению перевозки опасных грузов.

2. Услуги могут предоставляться только в отношении почты, перевозка которой разрешается в соответствии с положениями Международной ассоциации воздушного транспорта (ИАТА), Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и Актами ВПС.

3. Что касается пунктов 17.1 и 17.2 настоящего Соглашения, то Стороны предпринимают соответствующим образом все разумные меры. Они предоставляют свои услуги, предусмотренные настоящим договором, предпринимаемая меры по безопасности и сохранности в соответствии с местным законодательством, требованиями Управления гражданской авиации и Актов ВПС. Конкретные меры и конкретные задачи, связанные с перевозкой опасных грузов, за которую отвечает каждая Сторона, оговариваются в приложении 7 к настоящему Соглашению.

4. Стороны должны соблюдать следующие запреты для всех категорий почтовых отправлений:

4.1 Во все категории почтовых отправлений не допускается вложение следующих предметов: наркотических средств и психотропных веществ, определенных Международным комитетом по контролю над наркотиками, или иных неуказанных наркотических средств, запрещенных в стране назначения;

4.2 Во все категории почтовых отправлений не допускается вложение взрывоопасных, легковоспламеняющихся и других опасных предметов, а также радиоактивных веществ;

4.3 Во все категории почтовых отправлений не допускается вложение муляжей и инертных взрывчатых веществ, военного снаряжения, в том числе муляжей и инертных гранат, инертных снарядов и т.п.

5. Стороны обеспечивают наличие протоколов урегулирования ситуаций, связанных с опасными грузами.

# Статья 18

# Обмен сообщениями EDI

# 1. При использовании обмена сообщениями CARDIT/RESDIT между Сторонами:

# 1.1 Принципал передает сообщения CARDIT в соответствии со стандартами передачи сообщений EDI ВПС Перевозчику по каждой передаваемой партии грузов.

# 1.2 Перевозчик передает сообщения RESDIT в соответствии со стандартами передачи сообщений EDI ВПС Принципалу.

# 1.3 Технические соглашения, так же как события и местоположение объекта, предусматриваемые для CARDIT/RESDIT, согласуются между Сторонами и документально оформляются по отдельности в соответствии с принципами, предусмотренными в приложении 8 к настоящему документу.

# VI. Тарифы

# Статья 19

# Тарифы

# 1. Принципал производит оплату услуг в соответствии с тарифами, которые были согласованы между Сторонами и определены в приложении 2 к настоящему Соглашению.

# 2. Тарифы устанавливаются на основе подачи-назначения (от согласованного места передачи в аэропорту подачи до согласованного места передачи в аэропорту назначения). Если в приложении 2 отсутствует упоминание о пункте назначения, применяется основной тариф на авиаперевозку, также приводимый в приложении 2. Расстояние между соответствующими пунктами подачи и назначения рассчитывается на основе применяемой процедуры расчета авиапочтовых расстояний, приводимых в перечне авиапочтовых расстояний, публикуемом Международным бюро ВПС совместно с ИАТА, или любой другой официальной публикацией, если данные о расстоянии не включены в данный перечень.

# 3. В случае, если Принципал использует полетный сегмент, по которому Перевозчик заранее не предоставил подтверждение о принятии, Перевозчик не несет никаких обязательств по перевозке почты. В случаях, когда почта принимается на борт, Перевозчик оставляет за собой право взимать применимый основной тариф на авиаперевозку, рассчитываемый в зависимости от применимых авиапочтовых расстояний, или тарифы, приводимые в приложении 2.

# ~~4. В случае отсутствия двустороннего соглашения по тарифам между Перевозчиком и НО, и если в подобном случае почта принимается на борт без предварительного письменного согласия Перевозчика, применяется принцип, предусмотренный в п. 3.~~

# 4 ~~5~~. Тарифы указываютя и оплачиваются в валюте, согласованной между Сторонами на основе «подача-назначение» для различных категорий предусматриваемых почтовых отправлений.

# 5 ~~6~~. Если используются услуги других перевозчиков, о чем явным образом указывается в авиапочтовых маршрутах, тарифы включают в себя стоимость услуг таких других перевозчиков.

# VII. Порядок оплаты

# Статья 20

# Счет

# 1. Перевозчик выставляет счет Принципалу за услуги, предоставляемые в соответствии с настоящим Соглашением на (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) основе.

# 2. Все счета основываются на применимых авиапочтовых документах ВПС (или почтовой авианакладной), предоставляемой Перевозчику Принципалом после приема почты, и предоставляемых Перевозчиком Принципалу в двух экземплярах или в электронном формате.

# 3. Перевозчик имеет нижеследующие варианты выставления счетов:

# 3.1 на основе физически полученного документа, прилагаемого к партии почтовых отправлений;

# 3.2 на собственных документах Перевозчика (замена), получаемых либо физически, либо путем сбора реальных данных идентификаторов почтовой тары, содержащихся в соответствующих сообщениях EDI.

# Статья 21

# Платеж

# 1. Платеж на основании счета осуществляется в течение (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рабочих дней с даты получения счета.

# 2. В случае несоответствия Принципал может отказаться от платежа только оспариваемой суммы.

# 3. В этом случае Принципал информирует Перевозчика в течение (\_\_\_\_\_\_\_) рабочих дней, указывая оспариваемые пункты, и возвращает счет Перевозчика, сопровождаемый его приложениями или любыми другими соответствующими документами.

# 4. Неоспариваемая сумма, указываемая в счете, подлежит оплате в соответствии с пунктом 21.1.

# Статья 22

# Разногласия при выставлении счетов

# 1. В случае нарушения своих обязательств в соответствии со статьей 21, Принципал отказывается от своего права удерживать платеж.

# 2. Перевозчик вправе уведомить Принципала о своем официальном ответе, в котором он принимает или отклоняет расхождение, в течение (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рабочих дней после получения оспариваемого счета.

# 3. Если Перевозчик не согласен с расхождением, он отправляет дополнительный счет, включая подтверждение перевозки или предоставленной услуги, который должен быть оплачен в течение (\_\_\_\_\_\_\_) рабочих дней. Перевозчик может предоставить такое неоспоримое доказательство физической перевозки или предоставленной услуги посредством:

# 3.1 накладной, подготовленной Перевозчиком и заменяющей накладную сдачи с соответствующей подписью НО пункта назначения, с подробными данными о партии почтовых отправлений, в соответствии с документацией CN;

# 3.2 журнала с последовательным просмотром сообщений EDI, создаваемого Перевозчиком в аэропорту назначения и содержащего полные подробные сведения о почтовом отправлении.

# 4. Как доказательство перевозки, так и доказательство предоставленной услуги, описываемые в пунктах 3.1 и 3.2, предоставленные вместе только на основе подлинных документов, безоговорочно делают недействительными требования третьей стороны о платеже за ту же самую партию почтовых отправлений Перевозчика.

# 5. В условиях, предусматриваемых в пунктах 3.1 и 3.2, а также принимая во внимание пункт 4, Принципал оплачивает счет перевозчику, предоставляющего подтверждение перевозки и предоставления услуги.

# 6. Если платеж не был произведен в течение максимум (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рабочих дней с даты получения счета, Принципал обязан выплатить проценты, причитающиеся по данной сумме, в соответствии с суммой, предусмотренной в приложении 2 к настоящему Соглашению.

# 7. Если платеж не был произведен в течение периода, оговариваемого в пункте 6, Перевозчик имеет право отказаться от перевозки всей почты или приостановить ее, не нарушая Соглашения, до тех пор пока не будут оплачены все просроченные задолженности.

# VIII. Нарушения и обязательства

# Статья 23

# Нарушения

# 1. Если объем почтовых отправлений превышает (\_\_\_\_\_\_\_\_) процент от расчетного объема в соответствии с приложением 3, Принципал заранее связывается с Перевозчиком в кратчайшие сроки, чтобы Перевозчик смог осуществить перевозку этого дополнительного объема.

# 2. В случае, если данный объем с точки зрения маршрута, рейса и дня недели не соответствует расчетному объему менее, чем на (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) процентов по сравнению с расчетным объемом, Принципал заранее информирует Перевозчика не позднее \_\_\_\_\_часов.

# 3. Принципал всегда как можно быстрее уведомляет Перевозчика о любых нарушениях, которые могут угрожать надлежащей перевозке почты в соответствии с данным Соглашением.

# 4. В пункте подачи в случае невозможности принять почту на борт или в случае непредвиденных задержек Перевозчик уведомляет как можно быстрее Принципала до запланированного вылета рейса с целью получения дальнейших инструкций. В тех случаях, когда в маршрутном плане уже предусматриваются альтернативные маршруты, их следует использовать.

# 5. Перевозчик всегда уведомляет Принципала в течение 24 часов о любых нарушениях, таких как: задержки, утрата или расхищение, или повреждение почтовых отправлений, которые были выявлены во время перевозки почты в соответствии с данным Соглашением.

6. Если в процессе перемещения почтовых отправлений возникают проблемы, которые препятствуют продолжению перевозки, например, если в промежуточном пункте обнаруживаются ошибочно принятые отправления, Перевозчик в обязательном порядке уведомляет об этом Принципала в течение 24 часов. После уведомления о задержании отправления Принципал должен предоставить конкретные инструкции для урегулирования инцидента. Первоначальный ответ необходимо дать в течение 24 часов после получения отчета. Первоначальный ответ Принципала не обязательно урегулирует инцидент, но будет служить подтверждением того, что о нем было доложено, и что проводится расследование. Отчеты с уточненными сведениями должны предоставляться Принципалом каждые 72 часа до выяснения ситуации. Такие рекомендации в отношении сроков определяются, исходя из обычных рабочих дней с учетом праздников, разницы часовых поясов и выходных.

# 7. В том случае, если почта не может быть доставлена в установленный пункт назначения, Перевозчик уведомляет Принципала и просит рекомендовать дальнейшие меры, которые должен предпринять Перевозчик. В зависимости от причин недоставки Стороны договариваются о расходах на исправление данной ситуации.

# 8. Каждая Сторона направляет уведомление о нарушении другой Стороне в письменной форме по почте, факсу или электронной почте с приложением имеющихся копий используемых почтовых документов и приложений, таких как: доказательство повреждения или отправки Принципалом почты по неверному маршруту. Такое уведомление направляется в соответствующий департамент Перевозчика или Принципала (контактная информация о которой содержится соответственно в приложениях 5 и 6). Никаких мер не предпринимается в случае какого-либо нарушения в отношении почтовых отправлений, до тех пор пока не будет направлена рекламация Перевозчику или Принципалу в зависимости от случая.

9. Если в процессе перегрузки в емкости обнаруживаются запрещенные или не допускаемые к перевозке отправления, опасные или ошибочно принятые предметы, перевозчик должен обратиться за инструкциями к разделу 350 AHM. В этом разделе рассматриваются "процедуры устранения опасных ситуаций", относящиеся к инцидентам во время перевозки, которые вызывают подозрение в логистической сети, при которых отправление не может следовать далее по маршруту до тех пор, пока инцидент не будет устранен. В случаях перегрузки перевозчик на промежуточном объекте должен самостоятельно контролировать ситуацию и предпринять серьезные усилия для устранения опасности. В качестве последнего средства об этом инциденте следует уведомить НО промежуточного пункта, который может в этом случае оказать необходимую помощь, как, например, связаться с ответственным назначенным оператором подачи для координации решения проблемы. Окончательное решение (как, например, изъятие, возврат в транспортный поток или передача отправления на временное хранение назначенному оператору промежуточного пункта) может различаться в зависимости от обстоятельств.

# Статья 24

# Ответственность

# 1. Перевозчик несет ответственность за задержку, утрату или расхищение вверенной ему почты, а также повреждение почтовых отправлений, которые имеют место во время предоставления услуг, предусматриваемых настоящим Соглашением.

# 2. Каждая Сторона принимает на себя аналогичную договорную ответственность перед другой Стороной за действия агентов как за свои собственные действия в рамках настоящего Соглашения.

3. Принципал несет ответственность за любое фактическое повреждение, причиняемое почтовым отправлениям, передаваемым Перевозчику Принципалом в соответствии с настоящим Соглашением согласно применяемому национальному законодательству, Международной конвенции ИКАО и Актам ВПС.

# 4. В соответствии со статьями 5 и 17, если Перевозчику не удается принять почту на борт для запланированной перевозки, Принципал имеет право использовать другие способы транспортировки или другого Перевозчика. За исключением тех случаев, когда Перевозчик уведомляет Принципала об отмене рейса или замене самолета, он несет ответственность за любые дополнительные расходы, понесенные в связи с перевозкой почты другими Перевозчиками. Предоставляется дополнительное документальное доказательство, если имеется.

# 5. Принципал несет ответственность за любые расходы и издержки, являющиеся результатом того, что назначенные операторы страны ~~транзита или~~ назначения не могут принять на себя доставку почты при условии, что Перевозчик должным образом выполнил свои обязательства в рамках настоящего Соглашения.

# 6. В соответствии со статьями 5 и 17 Перевозчик несет ответственность за разумные расходы на хранение почты, если он не может передать или принять соответствующую почту для перевозки в установленное время и в установленном месте.

# 7. В случае засылки почтовых отправлений любой категории Перевозчик возмещает фактические транспортные расходы, требуемые заинтересованным Принципалом при условии, что такое ошибочное направление по другому маршруту не было вызвано действиями Принципала ~~или какого-либо назначенного оператора страны транзита~~.

# 8. В тех случаях, когда почта не может быть доставлена Перевозчиком в исходный установленный пункт назначения, Принципал платит Перевозчику только за перевозку почты по тому сегменту, по которому почта должна была первоначально перевозиться в соответствии с накладной сдачи CN 38. Когда сумма вышеупомянутых тарифов на перевозку и транзитных расходов, оплачиваемых Принципалом каким-либо другим авиакомпаниям или назначенным операторам за последующую перевозку почты в запланированный пункт назначения, превышает транспортные расходы, оплачиваемые за обычную перевозку такой почты, Перевозчик отвечает за уплату разницы.

9. В случае повреждения почты Принципал должен направить жалобу Перевозчику после обнаружения повреждения и по крайней мере в течение 14 дней с даты передачи в пункте назначения. В случае задержки в перевозке почты Принципал должен направить жалобу Перевозчику по крайней мере в течение 21 дня с даты передачи в пункте назначения.

10. Каждая жалоба должна быть составлена в письменной форме.

11. Если жалоба не поступает в период времени, установленный в пункте 9, иск против Перевозчика не подается, за исключением случая мошенничества с его стороны.

12. Право Принципала требовать выплаты возмещения аннулируется, если иск не возбуждается в течение двух лет, начиная с даты передачи в пункте назначения или с даты прекращения перевозки.

13. Метод расчета периода, оговариваемого в пункте 12, определяется в соответствии с толкованием правовых норм судом, занимающимся этим делом.

# Статья 25

# Ограничение ответственности

1. В соответствии с пунктом 2 ниже ответственность Сторон в отношении друг к другу определяется следующим образом:

1.1 ответственность Перевозчика перед Принципалом ограничивается \_\_\_\_\_ денежными единицами, но не превышает ответственности Принципала перед своим заказчиком в соответствии с Актами ВПС;

1.2 ответственность Принципала перед Перевозчиком ограничивается \_\_\_\_\_ денежных единиц.

2. Ограничения ответственности, предусматриваемые в пунктах 1.1 и 1.2, не распространяются на утрату или повреждения, причиняемые умышленно или в результате грубой небрежности Стороной или ее агентами, или вследствие претензий, вытекающих из положений статьи 24.3 и 24.4 выше, ответственность за которые является неограниченной, если только применимым национальным законодательством не предусматривается иного определенного исключения или ограничения, и в таком случае только в пределах такого исключения или ограничения.

# Статья 26

# Освобождение от ответственности

# 1. В случае, если Принципал/назначенный оператор страны назначения (или его уполномоченные агенты) отказываются или не могут передать почту/взять почту и/или отказываются расписаться в получении почты, Перевозчик не несет никакой ответственности за данное нарушение или задержку, если:

# 1.1 он выполнил установленный порядок передачи в соответствии с приложениями, который включает в себя передачу в установленном месте в указанное время обслуживания с полностью заполненными и надлежащим образом подготовленными документами, и/или передачей EDI: и

# 1.2 он надлежащим образом уведомил Принципала в самый короткий срок, включая дату и время, о попытке осуществить передачу/доставку, сопроводив его, если имеется, подтверждением назначенного оператора пункта назначения, удостоверяющим отказ и/или объясняющим причины отказа принять почту.

# 2. В случаях, описываемых в пункте 1, Принципал несет ответственность за любые дополнительные расходы, связанные с дополнительной обработкой, осуществляемой Перевозчиком в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения. Подтверждающее документальное доказательство предоставляется по требованию.

# 3. Ни одна из Сторон не несет ответственности оп отношению к другой Стороне за какие-либо задержки или невозможность выполнить свои обязательства вследствие каких-либо причин, выходящих за рамки ее контроля или контроля ее агентов, до тех пор, пока такая Сторона продолжает испытывать на себе негативные последствия таких событий, как форс-мажор в соответствии со статьей 31.

# 4. Сторона, которая хотела бы воспользоваться положениями данной статьи, незамедлительно уведомляет об этом другу сторону, и предпринимает попытки как можно быстрее выполнить свои обязательства.

5. Если событие форс-мажора не позволяет Стороне выполнить свои обязательства в течение продолжительного периода времени, превышающего один месяц, другая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения, которое незамедлительно вступает в силу после получения письменного уведомления другой Стороной.

# 6. Перевозчик не несет ответственности при любых обстоятельствах за задержку, утрату или расхищение, или повреждение или уничтожение почты, или любого другого имущества, причиняемых вследствие или являющихся результатом нижеследующего:

# 6.1 внутренний дефект, качество или изъян содержимого;

# 6.2 дефектная упаковка почты;

# 6.3 военные действия или вооруженный конфликт;

# 6.4 действие органа государственной власти, осуществляемое в связи с ввозом, вывозом или ~~транзитной передачей~~ перегрузкой почты.

# IX. Срок действия и прекращение Соглашения

# Статья 27

# Вступление в силу и срок действия Соглашения

# 1. Настоящее Соглашения вступает в силу (дата начала) и истекает (дата окончания), если его срок действия не прекращается раньше установленного срока в соответствии со статьей 28 настоящего Соглашения. Стороны могут договариваться о продлении действия данного Соглашения по крайней мере (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) дней до даты истечения срока.

# Статья 28

# Прекращение действия Соглашения

# 1. Действие Соглашения может быть прекращено полностью или частично любой из Сторон до даты его истечения путем подачи письменного уведомления о прекращении действия Соглашения другой Стороне по крайней мере за (\_\_\_\_\_\_) дней до того, как такое прекращение вступит в силу.

# 2. Если в случае конкретного пункта назначения качество услуг, предоставляемых Перевозчиком, не соответствует установленному уровню или он изменил свое расписание таким образом, что требования Принципала не выполняются, действие Соглашения может быть частично прекращено в данном конкретном пункте назначения.

# 3. Если Сторона существенно нарушает какое-либо из своих обязательств, указанных в данном Соглашении, и данное нарушение не устраняется в течение (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) дней после получения письменного уведомления об этом, Сторона, выполняющая свои обязательства, может прекратить действие данного Соглашения незамедлительно, уведомив другую Сторону в письменной форме, без соблюдения сроков подачи уведомления.

# 4. Без ущерба для других положений данного Соглашения каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Соглашения с незамедлительным вступлением в силу без какого-либо дополнительно установления невыполненных обязательств в случае и в момент, когда:

# 4.1 другая Сторона обращается с просьбой о приостановлении платежей;

# 4.2 другая Сторона заявила о банкротстве, неплатежеспособности или аналогичных случаях, или объявлена банкротом;

# 4.3 другая Сторона является корпорацией и аннулируется.

# X. Разногласия

# Статья 29

# Регулирующее законодательство и юрисдикция

# 1. Настоящее Соглашение регулируется и интерпретируется в соответствии с законодательством \_\_\_\_\_\_\_\_\_ без учета принципов конфликта правовых норм.

# 2. Все разногласия или противоречия, вытекающие из настоящего Соглашения, обсуждаются и решаются между Сторонами конструктивным и разумным образом.

# 3. Все разногласия или противоречия, которые не могут быть урегулированы по взаимному согласию, передаются компетентному судебному органу в (страна \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), или по усмотрению Сторон, урегулируются путем арбитража.

# XI. Заключительные положения

# Статья 30

# Конфиденциальная информация

# 1. Стороны признают, что настоящее Соглашение включает в себя коммерчески чувствительную информацию и договариваются рассматривать содержание настоящего Соглашения, его приложений и любую информацию, предоставляемую в рамках настоящего Соглашения, на строго конфиденциальной основе. Они воздерживаются от разглашения любой такой информации третьим сторонам без предварительного письменного согласия предоставляемого другой Стороной. Это подпадает под законодательство, применимое в (страна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_).

# Статья 31

**Обстоятельства непреодолимой силы**

# 1. Ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за какие-либо задержки или дефекты при исполнении своих обязательств или обязанностей вследствие непредвиденных обстоятельств, включая, но не ограничиваясь, стихийными бедствиями, пожарами, наводнениями, массовыми беспорядками, эпидемиями, карантинными ограничениями, правительственными актами, политическими восстаниями, эмбарго на перевозку грузов, или любыми другими подобными случаями, выходящими за рамки контроля Стороны.

# Статья 32

# Изменения

# 1. Настоящее Соглашение свидетельствует о полном согласии между Сторонами и в него могут вноситься только такие изменения, которые представлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами настоящего Соглашения.

# 2. Все приложения к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть данного Соглашения.

# Статья 33

# Делимость Соглашения

# 1. В случае, если какое-либо положение настоящего Соглашения становится недействительным или неправомерным, такое положение утрачивает свою силу только в пределах данной недействительности или неправомерности и не затрагивает днйствительности оставшейся части положения или остальных положений настоящего Соглашения.

# Согласовано и подписано в двух экземплярах:

# Перевозчик Принципал

# Имя: Имя:

# Должность: Должность:

# Подробные сведения: Подробные сведения:

# Часть В - Перечень приложений

*Приложение 1 Маршрутный план*

*Приложение 2 Тарифы*

*Приложение 3 Расчетный тоннаж*

*Приложение 4 Уровень качества предоставляемых услуг и предельное время передачи*

*Приложение 5 Список контактов Принципала*

*Приложение 6 Список контактов Перевозчика*

*Приложение 7 Конкретные меры и задачи, касающиеся опасных грузов*

*Приложение 8 Проект текста об обмене сообщениями CARDIT/RESDIT для договоров с перевозчиком*

*Приложение 9 Варианты планы действий в чрезвычайных ситуациях*

*Приложение 1 Маршрутный план*

Ниже перечисляются возможные графы электронной таблицы Excel для планирования маршрутов:

| *Заголовок колонки* | *Толкование* | *Пример* |
| --- | --- | --- |
| Стана назначения | Название страны назначения |  |
| Код назначения ИАТА | Код аэропорта ИАТА для аэропортп назначения  |  |
| ЦОМП | Код ЦОМП назначения  |  |
| Категория почты  | Авиа или S.A.L |  |
| Почтовый продукт  | U (письма), C (пасылки), E (EMS) |  |
| Расчетный партнер  | Название перевозчика-подрядчика (перевозчик, которому платят) |  |
| ЦОМП-отправитель  | Код ЦОМПа отправляющего учреждения обмена (в случае двух или более маршрутов в один пункт назначения) |  |
| Действительно с  | Дата начала маршрутного плана  |  |
| Действительно по  | Дата окончания маршрутного плана  |  |
|  |  |  |
| 1-й рейс | Номер рейса 1-ого рейса |  |
| Из | Код аэропорта ИАТА аэропорта отправления 1-ого рейса  |  |
| В | Код аэропорта ИАТА аэропорта назначения 1-ого рейса  |  |
| Вылет | Запланированное время вылета 1-ого рейса  |  |
| Прибытие | Запланированное время прибытия 1-ого рейса  |  |
| День эксплуатации рейса  | Дни недели, когда эксплуатируется 1-ый рейс  |  |
| Почта, отправленная из ххх в день  | Дни недели, когда 1-ый рейс используется для почты (xxx – код аэропорта ИАТА аэропорта отправления)- |  |
|  |  |  |
| 2-ой рейс | Если 2 отрезка маршрута, номер рейса 2-ого рейса |  |
| Из | Код аэропорта ИАТА аэропорта отправления 2-ого рейса |  |
| В | Код аэропорта ИАТА аэропорта назначения 2-ого рейса |  |
| Вылет | Запланированное время вылета 2-ого рейса |  |
| Прибытие | Запланированное время прибытия 2-ого рейса; если прибытие рейса на следующий день, укажите это, добавив +1  |  |
| День эксплуатации рейса | Дни недели, когда эксплуатируется 2-ой рейс |  |
|  |  |  |
| 3-й рейс  | Если 3 отрезка маршрута, номер рейса 3-ого рейса |  |
| Из | Код аэропорта ИАТА аэропорта отправления 3-ого рейса |  |
| В | Код аэропорта ИАТА аэропорта назначения 3-ого рейса |  |
| Вылет | Запланированное время вылета 3-ого рейса |  |
| Прибытие | Запланированное время прибытия 3-его рейса; если прибытие рейса на следующий день, укажите это, добавив +1 |  |
| День эксплуатации рейса | Дни недели, когда эксплуатируется 3-й рейс |  |

Ниже приводится пример того, как может выгладеть электронная таблица Excel:



*Приложение 2 Тарифы*

Ниже представлен пример файла тарифов (который должен поддерживаться, например, в Excel).

Рекомендуется,чтобы названием файла или названием электронной таблицы Excel был код ИАТА аэропорта отправления.

Рекомендуется также, чтобы расчетные объемы основывались на фактических объемах конкретного периода. Об этом следует упомянуть в верхней части страницы. (Электронная таблица Excel).

Расчетные объемы основываются на фактических объемах с дд/мм/гггг по дд/мм/гггг.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Приоритетная письменная корреспонденция и EMS* | *Письменная корреспонденция S.A.L.*  | *Посылки* | *Замечания* |
| *Страна назначения*  | *ISO 3166 2-значный код страны* | *Код IATA аэропорта назначения* | *Предварительная оценка (kг)* | *Тариф (код валюты/kг)* | *Предварительная оценка (kг)* | *Тариф (код валюты/kг)* | *Предварительная оценка (kг)* | *Тариф (код валюты/kг)* |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

*Приложение 3 Расчетный тоннаж*

Ниже представлен пример макета для обслуживания ожидаемых объемов в год.

Рекомендуется, чтобы в основе расчетных объемов лежали фактические объемы за определенный период. Об этом следует упомянуть в верхней части страницы (электронная таблица Excel)

Расчетные объемы основываются на фактических объемах с дд/мм/гггг по дд/мм/гггг.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | *Приоритетные отправления письменной корреспонденции и EMS* | *Письменная корреспонденция S.A.L.*  | *Посылки* |
| *Страна назначения* | *ISO 3166 2-значный код страны* | *Код ИАТА аэропорта назначения*  | *Приблизительная оценка кг в год* | *Приблизительная оценка кг в год* | *Приблизительная оценка кг в год* |
|  |  |  |  |  |  |

*Приложение 4 Уровень качества предоставляемых услуг и предельное время передачи*

В этом приложении содержатся примеры информации, относящейся к уровням успешного предоставления услуг и предельному времени передачи.

*Перевозчик должен обрабатывать почту в соответствии со следующими согласованными уровнями качества предоставляемых услуг:*

Эксплуатационные показатели – почта

– текущий показатель (\_\_\_%) по каждой категории почты (по каждому месту назначения – если требуется)

– Оценка и контроль текущих эксплуатационных показателей

– Показатель, касающийся разгрузки

Эксплуатационные показатели – EDI

– Показатели качества (направляется ли сообщение EDI вовремя; основывается ли контент на правильной информации и т.д.)

– Оценка и контроль качества

– Специальные требования – например, "Автоматически создаваемые сообщения RESDIT не принимаются"

*Предельное время передачи в стране подачи и назначения, о котором стороны договариваются:*

– Крайний срок передачи в стране подачи

– Крайний срок передачи в стране назначения

*Приложение 5 Список контактов Принципала*

Снабжение Принципала (договорные вопросы):

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

Руководство авиапочты Принципала (договорные вопросы):

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

~~Авиапочтовый департамент клиентского обслуживания~~ Руководство управления маршрутами Принципала (вопросы планирования, распределения, безопасности и т.д.):

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

~~Подробные сведения об услугах перевозки Принципала:~~

Контакты EDI Принципала:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

Производственная деятельность Принципала (вопросы ежедневной эксплуатации):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

*Приложение 6 Список контактов Перевозчика*

Руководство авиапочты Перевозчика:

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

Отдел ЭОД Перевозчика:

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

Авиапочтов~~ый~~ые ~~департамент клиентского обслуживания~~ операции Перевозчика:

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

~~Подробные сведения об услугах перевозки Перевозчика:~~

Отдел по расчетам Перевозчика:

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

Отдел по операциям Перевозчика в аэропорту хх:

Тел.:

Мобильный тел.:

Факс:

E-mail:

*Приложение 7 Конкретные меры и задачи, касающиеся опасных грузов*

Следует завершить

*Приложение 8 Проект текста об обмене сообщениями CARDIT/RESDIT для договоров с перевозчиком*

*Общая информация*

Назначенные операторы руководствуются протоколом обмена сообщениями, разработанным ВПС. Обмен электронными сообщениями производится между назначенным оператором страны подачи, Перевозчиком и назначенным оператором страны назначения с целью предварительного информирования о почтовых отправлениях и получения рекомендаций по их обработке.

Для использования и электронного обмена данными между назначенными операторами и Перевозчиками Всемирным почтовым союзом были определены два формата сообщений:

– CARDIT (CARrier Documents International Transport – документы на международную перевозку для перевозчика); и

– RESDIT (RESponse Documents International Transport – ответ по документам на международную перевозку).

Во всех протоколах сообщений ЭОД используется стандарт UN/EDIFACT. Подробные спецификации этих двух сообщений определяются ВПС и могут быть предоставлены им.

Информация о двух форматах сообщений вкратце изложена ниже:

– В сообщении CARDIT содержатся данные о емкостях и контейнерах в партии почты, которая передается или должна передаваться Перевозчику для транспортировки, и даются соответствующие указания по перевозке и требования к перевозке. Это сообщение направляется или должно быть направлено до физической передачи почты Перевозчику. В нем содержится информация, аналогичная той, что содержится в накладных сдачи CN 38, CN 41 или CN 47.

– В сообщении RESDIT содержатся данные о партии почты, полученной Перевозчиком. Сообщения RESDIT отчитываются о событиях, которые происходят с емкостями или контейнерами в одной или нескольких партиях почты. Эти события включают подтверждение того факта, что емкости или контейнеры были получены Перевозчиком от НО страны подачи, распредление емкостей на один или несколько рейсов, прием для обслуживания, погрузки, перевозки и разгрузки емкостей и доставки НО страны назначения.

Обычно сообщения CARDIT и RESDIT используются вместе, при этом сообщения CARDIT представляют собой точку зрения или намерение НО, а RESDIT сообщают, что Перевозчик фактически получил. Однако RESDIT могут использоваться отдельно, если Перевозчик получил емкости или кнтейнеры, о которых не было предварительного информирования в сообщении CARDIT.

НО и Перевозчикам, использующим указанные сообщения, необходимо согласовать, какую версию сообщения CARDIT использовать.

Емкости, которые включаются в отправку, снабжаются ярлыками емкостей с идентификатором в виде штрихового кода. Ярлык емкости (CN 35) прикрепляется к каждому почтовому мешку, лотку или контейнеру, содержащему почту россыпью, и к отдельным большим посылкам. Идентификаторы емкости сканируются назначенными операторами подачи в момент отправки, и эти идентификаторы включаются в сообщения CARDIT для Перевозчика вместе с другими указаниями и требованиями к перевозке, включая ссылку на номер почтовой отправки, который также указывается в CN 38, CN 41 или CN 47.

Поскольку почтовые емкости передаются Перевозчику, и он осуществляет их погрузку, следует сканировать идентификаторы емкости[[2]](#footnote-3). Во время последующих событий сканирования должны быть сканированы отдельные емкости. Сообщение RESDIT представляет информацию сканирования на уровне емкости для подтверждения того, что все емкости учтены и предназначены для погрузки на выделенное транспортное средство, перевезены, а затем доставлены.

*Требования к сканированию почты и обмену сообщениями ЭОД*

Перевозчик вместе с назначенными операторами должны прилагать все возможные усилия для поддержки внедрения безбумажных документов (эквивалент CN 38) и обмена сообщениями ЭОД. Если Перевозчик сталкивается с проблемами, касающимися проведения безбумажных операций с назначенным оператором страны назначения, назначенный оператор страны подачи старается оказать содействие в проведении переговоров.

Если Перевозчик принял почту в течение установленного предельного срока передачи, он осуществляет проверку почты по документам (CN 35 и CN 38) или на основании сообщения ЭОД. Если обнаруживаются расхождения, НО или Перевозчик исправляют документы и/или сообщения ЭОД, чтобы устранить имеющиеся расхождения.

Рекомендуется, чтобы Перевозчик выполнял все требования, предъявляемые самыми современными стандартами обмена сообщениями ЭОД. Если между сторонами используется обмен сообщениями CARDIT/RESDIT:

– назначенный оператор страны подачи пересылает Перевозчику сообщение CARDIT по каждой отправке почты в соответствии со стандартами обмена сообщениями ЭОД ВПС;

– Перевозчик пересылает назначенному оператору страны подачи сообщения RESDIT по каждой полученной партии почты в соответствии со стандартами обмена сообщениями ЭОД ВПС;

– технические средства, а также события и пункты, указываемые для CARDIT/RESDIT, согласуются между сторонами отдельно и подтверждаются документально.

Как минимум 98% всех данных RESDITо сканировании емкостей должны пересылаться Перевозчиком посредством ЭОД в почтовый ящик ЭОД назначенного оператора страны подачи в течение восьми часов после фактического сканирования события. Необходимое сканирование RESDIT будет осуществляться Перевозчиком и/или его агентом, как например, наземными службами в месте назначения как часть услуг, предоставляемых по полному тарифу. Соответствие этому требованию будет оцениваться ежемесячно назначенным оператором страны подачи и/или Перевозчиком.

Перевозчик отвечает за осуществление нижеуказанного сканирования ярлыков емкостей назначенного оператора страны подачи:

– сканирование получения и/или передачи на погрузку и сканирование доставки всей почты, переданной назначенным оператором страны подачи или его уполномоченным агентом;

– любая передачи почты Перевозчиком другому Перевозчику или доставка в почтовую службу страны назначения.

Обмен сообщениями ЭОД осуществляется с использованием CARDIT и RESDIT.

Сканирование выполняется на уровне емкости или контейнера в случаях, если емкости могут быть помещены в контейнер для отслеживания и оперативного контроля.

Все сообщения ЭОД отправляются и поступают через сети ЭОД: OpenText Business Network и POST\*Net. Все затраты на пересылку или получение Перевозчиком данных по сетям ЭОД являются ответственностью Перевозчика.

Сообщение RESDIT использует список кодов (список кодов 100 - коды событий консигнации), который определяет коды, используемые для сообщения о событиях, связанных с перевозкой грузов в емкостях и контейнерах.

Не все события, определенные в списке 100 кодов, обязательно сообщаются Перевозчиком.

Для получения более подробной информации просьба обращаться к веб-сайту ВПС: www.upu.int/uploads/tx\_sbdownloader/100.txt

| *Код события* | *Перевод* | *Объяснение события* |
| --- | --- | --- |
| 1 | Прибытие транспортного средства | Прибытие в пункт назначения, приземление самолета |
| 5 | Принято  | Принято для обслуживания, как запланировано |
| 6 | Передано в план погрузки | Перевозчик вносит задачу в план погрузки  |
| 7 | Удалено из плана погрузки  | Перевозчик аннулирует задание из плана погрузки  |
| 14 | Завершение этапа перевозки | Прибытие на погрузочную платформу или место погрузки-выгрузки грузов, блокировка шасси |
| 21 | Доставлено | Перевозчик передает обязательства по контролю/хранению получателю или агенту |
| 23 | Почта в стране назначения | Доступна для выпуска/сбора/доставки получателю или агенту, попытка доставки |
| 24 | Загрузка (принято на борт) | Отправление из зоны погрузочной платформы или места погрузки-выгрузки грузов, буксировка |
| 31 | В полете по маршруту | Отправление из места подачи почты, взлет самолета  |
| 40 | Прибытие  | Почта поступила на объект Перевозчика в пункте назначения перевозки  |
| 41 | Перегрузка | Трансферт с одного рейса или передача на другой, тот же Перевозчик. Событие прекращается |
| 42 | Передача  | Передача контроля/хранения почты, осуществляемой Перевозчиком, другому Перевозчику в соответствии с первым  |
| 43 | Прием | Перевозчик принимает контроль/хранение почты от другого Перевозчика в соответствии со вторым |
| 48 | Погрузка осуществлена | Погрузка осуществлена, план по погрузке закрыт  |
| 57 | Погрузка не осуществлена | Перевозчик понимает, что погрузка не произошла в соответствии с планом погрузки или не произойдет  |
| 59 | Разгрузка произошла  | Перемещение от транспортного средства |
| 74 | Получено | Перевозчик принимает обязательство по контролю/хранению путем приема/вывоза почты  |
| 82 | Возвращено | Возвращение партии грузов грузоотправителю или в случае сбора уведомление о возможности вывоза  |

*Приложение 9 Варианты планы действий в чрезвычайных ситуациях*

Ниже приведен неполный перечень вариантов, для которых должны быть разработаны планы:

1Производственная система временно недоступна

*2* Нет обмена EDI от НО страны подачи

3 Элементы данных eCSD являются неправильными или неполными

1. Передача (прием и вручение ) может быть облегчена с помощью устройства регистрации почты (MRD), которое позволяет быстро и просто регистрировать передачу почты от почтовых операторов и почтовым операторам на почтовых объектах, расположенных в аэропортах. [↑](#footnote-ref-2)
2. Основываясь на версии CARDIT V2.1, с технической точки зрения, возможно избежать сканирования каждой емкости и сканировать вместо этого только «группу» (идентифицируемый контейнер: возможно, тележку, необязательно контейнер авиакомпании) при условии, что почтовая служба использует эту функциональную возможность. [↑](#footnote-ref-3)